



UNAM

UNIVERSIDAD DEL
ATLÁNTICO MEDIO

Guía Docente

Segunda Lengua Extranjera III

Grado en Traducción e Interpretación

MODALIDAD VIRTUAL

Curso Académico 2026-2027

Contenido

RESUMEN	3
DATOS DEL PROFESORADO	3
REQUISITOS PREVIOS.....	3
RESULTADOS DEL APRENDIZAJE	4
CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA	5
CRONOGRAMA ORIENTATIVO DE LA ASIGNATURA	5
ACTIVIDADES FORMATIVAS.....	7
METODOLOGÍAS DOCENTES	7
EVALUACIÓN.....	8
BIBLIOGRAFÍA	11

RESUMEN

Centro	Universidad del Atlántico Medio
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación
Asignatura	Segunda Lengua Extranjera III
Materia	Lenguas Extranjeras
Carácter	Formación obligatoria
Curso	Segundo curso
Semestre	2
Créditos ECTS	6
Lengua de impartición	Francés o alemán
Curso académico	2026-2027

DATOS DEL PROFESORADO

Responsable de Asignatura	Docente
Correo Electrónico	E-mail
Tutorías	De lunes a viernes bajo cita previa

REQUISITOS PREVIOS

Sin requisitos previos.

Un certificado oficial de nivel B1 del MCERL en la lengua C (segundo idioma extranjero, como francés o alemán), expedido por el Institut Français (idioma francés), el Goethe-Institut (idioma alemán) o la Escuela Oficial de Idiomas (EOI).

En el caso de los estudiantes no hispanohablantes se requerirá un certificado oficial de nivel B2 del MCERL en la lengua castellana, expedido por el Instituto Cervantes o la Escuela Oficial de Idiomas (EOI).

De manera alternativa, y únicamente en aquellos casos en los que la persona solicitante no disponga del certificado oficial en el momento de presentar la solicitud, podrá optar por realizar pruebas de nivel (del idioma o idiomas que proceda) organizadas por la universidad. Las pruebas estarán alineadas con los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL), y tendrán como finalidad garantizar que el solicitante posee los conocimientos lingüísticos previos necesarios para alcanzar los resultados de aprendizaje previstos. Las pruebas

serán gestionadas por el Departamento de Admisiones. La universidad publicará anualmente el listado de certificados reconocidos, así como las fechas y la estructura de las pruebas internas.

RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

Conocimientos y contenidos

CON3

Analiza profesionalmente todo tipo de textos para determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.

CON5

Comunica idóneamente de manera oral y escrita en las lenguas de trabajo utilizadas (según los idiomas elegidos). En el nivel C2 del MCER para lengua A, C1 para lengua B, B2 para lengua C, y A2 para lengua D al ser optativa y sólo a nivel introducción.

CON6

Identifica las características de los diferentes tipos de textos y géneros discursivos en las lenguas de trabajo.

CON 8

Integra conocimientos para formular juicios a partir de una información en sus lenguas de trabajo (A, B y C) y campo de especialidad (traducción científico-técnica, audiovisual, económica o jurídica).

CON10

Identifica el uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.

Habilidades y destrezas

H1

Utiliza herramientas y tecnologías de composición de textos y traducción para mejorar la eficiencia y calidad del trabajo, así como recursos documentales tales como diccionarios, glosarios, bases de datos, corpus lingüísticos, textos paralelos y similares.

H2

Aplica conocimientos de gramática, lexicografía y terminología para comunicar de forma clara y precisa traducciones precisas y fluidas.

Competencias

COM1

Produce textos en diferentes idiomas y contextos, teniendo en cuenta las convenciones culturales y lingüísticas de cada uno de ellos.

COM3

Ejecuta procesos de revisión y edición de textos para garantizar la calidad de las traducciones con rigor, controlando, evaluando y garantizando la calidad de los textos producidos.

CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

La asignatura de Segunda Lengua Extranjera III desarrolla las competencias necesarias para la redacción de textos generales y especializados, la traducción y la interpretación hacia y desde la segunda lengua extranjera elegida por cada estudiante, lengua C francés o alemán.

Bloque 1: GRAMÁTICA Y VOCABULARIO

Bloque 2: COMPRENSIÓN ESCRITA

Bloque 3: EXPRESIÓN ESCRITA

Bloque 4: COMPRENSIÓN ORAL

Bloque 5: EXPRESIÓN ORAL

CRONOGRAMA ORIENTATIVO DE LA ASIGNATURA

SEMANA	TEMA
1	Bloque 1: GRAMÁTICA Y VOCABULARIO Bloque 2: COMPRENSIÓN ESCRITA Bloque 3: EXPRESIÓN ESCRITA Bloque 4: COMPRENSIÓN ORAL

	Bloque 5: EXPRESIÓN ORAL
2	Bloque 1: GRAMÁTICA Y VOCABULARIO Bloque 2: COMPRENSIÓN ESCRITA Bloque 3: EXPRESIÓN ESCRITA Bloque 4: COMPRENSIÓN ORAL Bloque 5: EXPRESIÓN ORAL
3	Bloque 1: GRAMÁTICA Y VOCABULARIO Bloque 2: COMPRENSIÓN ESCRITA Bloque 3: EXPRESIÓN ESCRITA Bloque 4: COMPRENSIÓN ORAL Bloque 5: EXPRESIÓN ORAL
4	Bloque 1: GRAMÁTICA Y VOCABULARIO Bloque 2: COMPRENSIÓN ESCRITA Bloque 3: EXPRESIÓN ESCRITA Bloque 4: COMPRENSIÓN ORAL Bloque 5: EXPRESIÓN ORAL
5	Bloque 1: GRAMÁTICA Y VOCABULARIO Bloque 2: COMPRENSIÓN ESCRITA Bloque 3: EXPRESIÓN ESCRITA Bloque 4: COMPRENSIÓN ORAL Bloque 5: EXPRESIÓN ORAL
6	Bloque 1: GRAMÁTICA Y VOCABULARIO Bloque 2: COMPRENSIÓN ESCRITA Bloque 3: EXPRESIÓN ESCRITA Bloque 4: COMPRENSIÓN ORAL Bloque 5: EXPRESIÓN ORAL
7	Bloque 1: GRAMÁTICA Y VOCABULARIO Bloque 2: COMPRENSIÓN ESCRITA

	Bloque 3: EXPRESIÓN ESCRITA Bloque 4: COMPRENSIÓN ORAL Bloque 5: EXPRESIÓN ORAL
8	Bloque 1: GRAMÁTICA Y VOCABULARIO Bloque 2: COMPRENSIÓN ESCRITA Bloque 3: EXPRESIÓN ESCRITA Bloque 4: COMPRENSIÓN ORAL Bloque 5: EXPRESIÓN ORAL
9	Bloque 1: GRAMÁTICA Y VOCABULARIO Bloque 2: COMPRENSIÓN ESCRITA Bloque 3: EXPRESIÓN ESCRITA Bloque 4: COMPRENSIÓN ORAL Bloque 5: EXPRESIÓN ORAL
10	Bloque 1: GRAMÁTICA Y VOCABULARIO Bloque 2: COMPRENSIÓN ESCRITA Bloque 3: EXPRESIÓN ESCRITA Bloque 4: COMPRENSIÓN ORAL Bloque 5: EXPRESIÓN ORAL
11	Bloque 1: GRAMÁTICA Y VOCABULARIO Bloque 2: COMPRENSIÓN ESCRITA Bloque 3: EXPRESIÓN ESCRITA Bloque 4: COMPRENSIÓN ORAL Bloque 5: EXPRESIÓN ORAL
12	Bloque 1: GRAMÁTICA Y VOCABULARIO Bloque 2: COMPRENSIÓN ESCRITA Bloque 3: EXPRESIÓN ESCRITA Bloque 4: COMPRENSIÓN ORAL Bloque 5: EXPRESIÓN ORAL

13	Bloque 1: GRAMÁTICA Y VOCABULARIO Bloque 2: COMPRENSIÓN ESCRITA Bloque 3: EXPRESIÓN ESCRITA Bloque 4: COMPRENSIÓN ORAL Bloque 5: EXPRESIÓN ORAL
14	Bloque 1: GRAMÁTICA Y VOCABULARIO Bloque 2: COMPRENSIÓN ESCRITA Bloque 3: EXPRESIÓN ESCRITA Bloque 4: COMPRENSIÓN ORAL Bloque 5: EXPRESIÓN ORAL
15	Bloque 1: GRAMÁTICA Y VOCABULARIO Bloque 2: COMPRENSIÓN ESCRITA Bloque 3: EXPRESIÓN ESCRITA Bloque 4: COMPRENSIÓN ORAL Bloque 5: EXPRESIÓN ORAL
16	Bloque 1: GRAMÁTICA Y VOCABULARIO Bloque 2: COMPRENSIÓN ESCRITA Bloque 3: EXPRESIÓN ESCRITA Bloque 4: COMPRENSIÓN ORAL Bloque 5: EXPRESIÓN ORAL

RECOMENDACIONES

- La actividad 1 se realizará desde la semana 2 hasta la semana 8.
- La actividad 2 se realizará desde la semana 9 hasta la semana 16.
- La actividad 3 se realizará desde la semana 2 hasta la semana 16.

Nota: La distribución expuesta tiene un carácter orientativo, ajustándose a las características y circunstancias de cada curso académico, grupo clase y al criterio del docente.

ACTIVIDADES FORMATIVAS

CÓDIGO	ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS TOTALES	HORAS PRESENCIALES
AF1V	Clases expositiva programadas síncronas	18	18
AF2V	Seminarios-Talleres prácticos a través de recursos virtuales	12	6
AF3V	Trabajos individuales o en grupo	36	0
AF4V	Estudio individual y trabajo autónomo	72	0
AF5V	Tutorías	10,5	3
AF6V	Prueba de evaluación	1,5	1,5
Totales		150	28,5

METODOLOGÍAS DOCENTES

CÓDIGO	METODOLOGÍA DOCENTE	ACTIVIDAD FORMATIVA
M1V	Metodología clásica (lecciones magistrales)	AF1V
M2V	Aprendizaje Orientado a Proyectos o Basado en Proyectos (ABP) o Learning by Projects o Project Based Learning (PBL)	AF4V
M3V	Aprendizaje Basado en Problemas o Problem Based Learning	AF2V AF3V
M4V	Metodología docente basada en simulaciones prácticas	AF2V

EVALUACIÓN

Criterios de evaluación

PRIMERA MATRÍCULA

Convocatoria ordinaria

CÓDIGO	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	PORCENTAJE CALIFICACIÓN FINAL
SE1V	Examen presencial: ● Examen tipo test de 20 preguntas. ● La presentación al examen tiene carácter obligatorio para poder ser evaluado en la asignatura.	50%
SE2V	Actividades individuales o grupales: ● Actividad 1 (20%). ● Actividad 2 (20%). Participación: ● Foro (10%).	50%

Convocatoria extraordinaria

Los criterios de evaluación de convocatoria extraordinaria serán los mismos que en convocatoria ordinaria.

Todas las partes que el estudiante haya superado con una calificación igual o superior a 5 en convocatoria ordinaria se guardarán para la convocatoria extraordinaria.

SEGUNDA, SUCESIVAS MATRÍCULAS, CONVOCATORIA DE GRACIA Y CONVOCATORIA DE FINALIZACIÓN DE ESTUDIOS

El sistema de convocatoria ordinaria y extraordinaria será el mismo que en primera matrícula.

CONVOCATORIA DE FINALIZACIÓN DE ESTUDIOS

Los estudiantes con un máximo de tres asignaturas pendientes para la finalización de sus estudios podrán solicitar esta convocatoria, siempre que hayan hecho efectivos los pagos correspondientes a las asignaturas matriculadas.

Al solicitarla, el estudiante acepta presentarse en el primer semestre del siguiente curso académico, asumiendo que podría no haber actividad docente y que la evaluación se realizará conforme a lo establecido en el apartado anterior.

Sistema de calificación

El sistema de calificaciones (R.D. 1125/2003, de 5 de septiembre) será:

Nota	Valor numérico
Suspenso:	0 - 4,9
Aprobado:	5 - 6,9
Notable:	7 - 8,9
Sobresaliente:	9 - 10
No Presentado	(NP)

La mención de *matrícula de honor* podrá ser otorgada a estudiantes que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0 a criterio del docente. Se podrá conceder una matrícula por cada 20 estudiantes o fracción.

Información adicional

EXAMEN

Si el estudiante no se presenta al examen en convocatoria oficial, figurará como *no presentado* en actas.

Si el estudiante no aprueba el examen de la asignatura, en actas aparecerá la calificación obtenida en la prueba no superada.

NORMAS DE ESCRITURA

En trabajos, prácticas, proyectos escritos y exámenes se valorarán tanto el contenido como la corrección gramatical y ortográfica. Las faltas se penalizarán con 0,20 puntos por error ortográfico y 0,10 por falta de acentuación.

ENTREGA DE ACTIVIDADES

El estudiante deberá entregar las actividades formativas en formato PDF, dentro del plazo y por el medio indicado en el Campus Virtual. Es su responsabilidad consultar el aula virtual para comprobar fechas y entregas. No se aceptarán actividades formativas por correo electrónico ni fuera del plazo o del canal establecido; en tal caso, se considerarán no presentados.

Normativa

EVALUACIÓN

Todas las pruebas susceptibles de evaluación, así como la revisión de las calificaciones, estarán supeditadas a lo establecido en la Normativa de Evaluación, los Criterios para la Modificación de Fechas de Pruebas de Evaluación, la Normativa de Permanencia y la Normativa de Convivencia de la Universidad del Atlántico Medio públicas en la web de la Universidad:

<https://www.universidadatlanticomedio.es/universidad/normativa>

PLAGIO

Las conductas de plagio, así como el uso de medios ilegítimos en las pruebas de evaluación (relojes inteligentes, móviles, etc.), serán sancionados conforme a lo establecido en las normativas citadas previamente.

ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD O NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES

Los estudiantes podrán solicitar adaptaciones curriculares para el seguimiento de sus estudios acorde con el Programa de Atención a la Diversidad de la UNAM:

https://www.universidadatlanticomedio.es/Static/Documentos/ES/Programa_atencion_diversidad.pdf

BIBLIOGRAFÍA

Francés

De 2020–2026: ABC DELF B2 (2022), Le DELF B2 100% réussite (2022), Édito B2 (2022), Consejo de Europa (2020) y Le Petit Robert (2023).

Abry, D., & Chalaron, M.-L. (2011). *Les 500 exercices de phonétique (B1/B2)*. Hachette FLE.

Akyüz, A., Bazelle-Shahmaei, B., Bonenfant, J., & Gliemann, M.-F. (2015). *Les 500 exercices de grammaire B2*. Hachette FLE.

Barféty, M. (2015). *Compétences: Expression orale, niveau 3 (B2)*. CLE International.

Barféty, M., & Beaujouin, P. (2015). *Compétences: Compréhension orale, niveau 3 (B2)*. CLE International.

Bescherelle. (2019). *Bescherelle: La conjugaison pour tous*. Hatier.

Bredelet, A., Parizet, M.-L., Untereiner, J., & Vial, C. (2022). *ABC DELF B2* (3e éd.). CLE International.

Council of Europe. (2020). *Cadre européen commun de référence pour les langues: Apprendre, enseigner, évaluer – Volume complémentaire*. Éditions du Conseil de l'Europe.

Cosmopolite 5: Méthode de français B2. (2019). Hachette FLE.

Djimli, H., Frappe, N., Fréguelin, M., Gouelleu, M., Jung, M., & Moreau, N. (2022). *Le DELF B2 100% réussite* (nouvelles épreuves). Didier.

Dollez, C., & Pons, S. (2015). *Alter Ego+ B2: Méthode de français*. Hachette FLE.

Édito B2: Méthode de français (éd. 2022). (2022). Didier.

Grégoire, M. (2019). *Grammaire progressive du français: Niveau perfectionnement (B2/C2)* (2e éd.). CLE International.

Grégoire, M., & Kostucki, A. (2017). *Grammaire progressive du français: Niveau avancé (B1/B2)* (3e éd.). CLE International.

Grevisse, M., & Goosse, A. (2016). *Le bon usage* (16e éd.). De Boeck Supérieur.

Le Robert. (2023). *Le Petit Robert de la langue française*. Le Robert.

Miquel, C. (2013). *Grammaire en dialogues: Niveau avancé (B2/C1)*. CLE International.

Miquel, C. (2019). *Vocabulaire progressif du français: Niveau avancé (B2/C1)* (3e éd.). CLE International.

Poisson-Quinton, S., & Mimran, R. (2015). *Compétences: Compréhension écrite, niveau 4 (B2)*. CLE International.

Alemán

De 2020–2026: Consejo de Europa (2020), Duden (2020), Kontext B2.1 (2021), Kontext B2.2 (2022) y el Modellsatz oficial en línea del Goethe-Institut.

Billina, A., & Reimann, M. (2017). *Deutsch üben: Wortschatz & Grammatik B2*. Hueber.

Council of Europe. (2020). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment – Companion volume*. Council of Europe Publishing.

Deutsch üben: Hören & Sprechen B2. (2018). Hueber.

Deutsch üben: Lesen & Schreiben B2. (2018). Hueber.

Dreyer, H., & Schmitt, R. (2009). *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik – aktuell*. Hueber.

Duden. (2020). *Die deutsche Rechtschreibung* (28. Aufl.). Dudenverlag.

Fit fürs Goethe-Zertifikat B2: Deutschprüfung für Erwachsene. (2019). Hueber.

Frater, A., Schäfer, N., & Weidinger, S. (2019). *Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat B2: Übungsbuch*. Klett.

Goethe-Institut. (2019). *Goethe-Zertifikat B2: Prüfungsziele, Testbeschreibung*. Hueber.

Goethe-Institut. (s. f.). *Goethe-Zertifikat B2: Modellsatz Erwachsene* [Material de examen]. Recuperado el 23 de julio de 2026, de <https://www.goethe.de>

Hering, A., Matussek, M., & Perlmann-Balme, M. (2016). *Übungsgrammatik für die Mittelstufe (B1–C1)*. Hueber.

Jin, F., & Voß, U. (2015). *Grammatik aktiv B2/C1: Verstehen, Üben, Sprechen*. Cornelsen.

Koithan, U., Schmitz, H., Sieber, T., & Sonntag, R. (2015). *Aspekte neu B2: Lehr- und Arbeitsbuch*. Klett.

Kontext B2.1: Kurs- und Übungsbuch. (2021). Ernst Klett Sprachen.

Kontext B2.2: Kurs- und Übungsbuch. (2022). Ernst Klett Sprachen.

Langenscheidt. (2019). *Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Langenscheidt.

Lemcke, C., & Rohrmann, L. (2019). *Deutsch intensiv Wortschatz B2*. Klett.

Loumiotis, U. (2019). *Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat B2: Testbuch*. Klett.

Maenner, D. (2019). *Prüfungstraining DaF: Goethe-Zertifikat B2* (Neubearbeitung). Cornelsen.

Perlmann-Balme, M., & Schwalb, S. (2019). *Sicher! aktuell B2: Kursbuch*. Hueber.